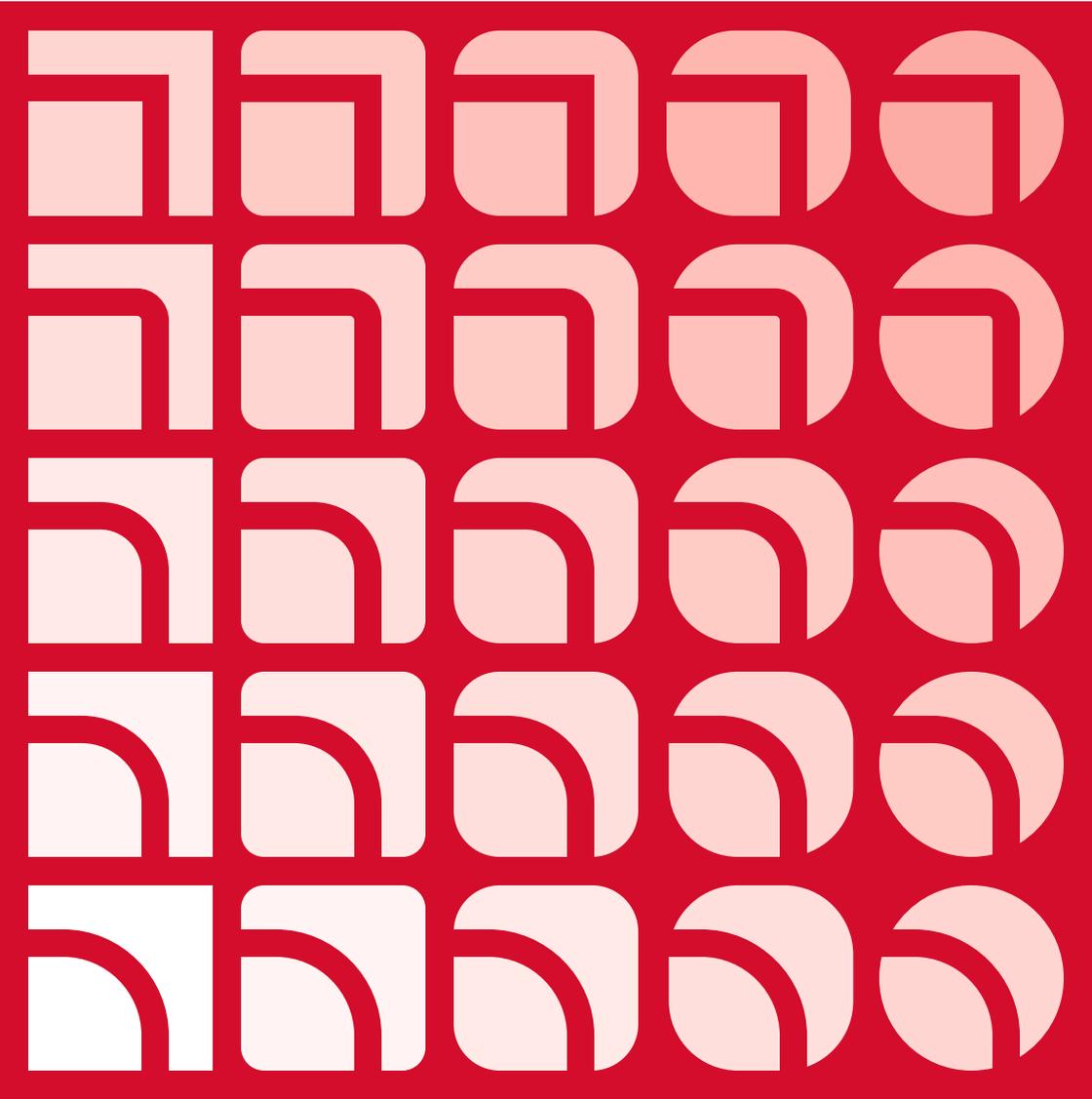


言語のエキスパート  
先端技術を備えた専門家  
チームがお届けする  
良質な言語サービス

Language Services



- 
- 30年以上に及ぶ言語サービスの経験
  - 言語、文化、技術、プロジェクト管理に精通
  - 台北オフィスと上海オフィスが連携
  - 180名の社内チームによる包括的なサポート
  - 世界中で5,000名以上の言語の専門家
  - 年間8,000万字超えるキャパシティ
  - 世界中で2万を超えるお客様数
  - 160種以上の言語サービスを提供
- 

LinguitronicsはISO 9001:2015/ISO 17100:2015 認証を取得しており、世界の言語サービスプロバイダトップ100にランクインしています。グローバルな業界団体に参加し、フォーチュン500に名を連ねるたくさんの有名企業の言語サービスパートナーです。





# Linguitronics の強み

- 02 ネイティブ人材へのこだわり
- 03 翻訳ツール活用で差別化を実現
- 04 A-to-Z™ ソリューション
- 08 産業を深く理解



## ネイティブ人材への こだわり

**Linguitronics**にとってのコアコンピタンスは、英語及びアジアの言語です。アジアの言語では特に、中国語、日本語、韓国語などを専門としています。

**Linguitronics**は、50種以上に及ぶアジアの言語に対応しているだけでなく、アジア以外の言語も網羅しています。

**Linguitronics**は、70名を超えるネイティブのレビュー・校正スタッフを有し、世界中の5,000名以上の翻訳者・通訳者と提携しているほか、各地における企業とパートナー関係を結んでおり、合わせて160種以上の言語による言語サービスを提供します。



# 翻訳ツール活用で 差別化を実現

Linguitronicsでは、言語資産を管理する専任のチームを設けており、翻訳管理システムの活用や重要な翻訳の結果の記録及び活用によって、プロジェクトにより高い効果を生み出します。また、人工知能による翻訳エンジンの研究・トレーニングにも尽力しており、豊富な翻訳経験と科学技術力をもとに、人と機械が協力していく無限の可能性を模索しています。

翻訳管理システムは、お客様のコンテンツ管理システムと連携することができるため、多言語のウェブサイトを効率的に管理するというお客様のニーズを満たします。



# A-to-Z™ ソリューション

Linguitronicsが提供するカスタマイズされたA-to-Z™（最初から最後まで）のプロセス全体にわたる言語サービスによって、お客様のさまざまなニーズに応え、コミュニケーションをより効率的かつ容易なものとしします。

Linguitronicsは、言語知識、翻訳技術、プロジェクト管理の経験を基に、お問い合わせの段階から、お客様の需要を十分に確認し、最適なソリューションを提案することで、ビジネスの成長を促進するためのサポートを行います。



## 翻訳とローカライゼーション

Linguitronicsの高い専門性を持つネイティブスピーカーの翻訳者は、あらゆる種類の文書に必要とされる文章のテイストやスタイル、翻訳技術に精通しており、正確な対訳に加え、自然で流暢な文章を生み出すことを心がけています。すべてのプロジェクトにおいて、用途に最も相応しく、対象読者の心をつかむ翻訳文を提供します。



## 通訳

Linguitronicsには、豊富な経験を有した通訳者が揃っています。通訳のサービスに加えて、司会の担当や、会議の記録といったサポートを通じて、会議中の言語のコミュニケーションにおけるあらゆるニーズをしっかりと満たします。また、Linguitronicsの通訳チームは、会議の形式を問わず必要とされる機器や技術面でのサポートも行っており、アジアの通訳サービスプロバイダーとしてサービスを提供しています。



## トランスクリエーションとコピーライティング

「トランスクリエーション (transcreation) 」とは、翻訳 (translation) と創造 (creation) を組み合わせた造語です。Linguitronicsが提供するサービスは、原文が持つ本質的意味を保つだけでなく、現地の文化や流行を柔軟に取り込むことで、お客様のブランドやコンテンツが世界中の人々の共感を生み出します。また、Linguitronicsでは、マーケティング性の強いコピーライティングサービスを提供します。



## テクニカルライティング

Linguitronicsのテクニカルライティングチームは、ライティング、製品の写真撮影、製品画像の作成などのサービスを通じて、製品マニュアルの作成をサポートします。テクニカルライティングと翻訳チームを密に連携させることによって、マニュアルの作成および多言語による文書の発行に対するニーズを満たします。



## 言語資産の管理

言語資産の適切な管理によって、プロジェクトの効率を大幅に向上させ、一貫した高い品質を保つことができます。Linguitronicsが提供する言語資産管理のサービスでは、複数の言語における用語集の作成、翻訳データベースの構築により、将来のプロジェクトにおいてそれらを参考にすることが可能となります。また、翻訳ガイドなどを作成することで、文書のライティングおよび翻訳に対する共通の基準を設定します。





## 人工知能を用いた翻訳

Linguitronicsでは翻訳および翻訳技術の豊富な経験のもとに、人工知能による翻訳エンジンの研究・トレーニングに尽力しています。原文の文章が適していれば、プロジェクトに必要とされる大幅な時間を、人工知能による翻訳によって節減することが可能となるため、お客様の文書の内容およびスケジュールに対し、人工知能による翻訳の実行可能性を見積もるとともに、品質管理プロセスを計画します。



## LQA/FQA

Linguitronicsでは、アプリケーション、ゲームなどのローカライゼーションに関するプロジェクト向けの、テストサービスを提供しています。開発スケジュールに合わせ、画面を確認しながら翻訳文を校閲するとともに、画面の表示効果や機能の動作を確認することで、高品質な製品を打ち出すことを可能にします。



## オンサイトサービス

Linguitronicsはさまざまな言語においての専門人材を備えています。お客様の需要に合わせて相応しい人材を派遣することで、お客様が社内の通訳・翻訳チームを編成し、機密文書の翻訳業務などを行うためのサポートを提供します。



## グラフィックデザイン、デジタルパブリッシング、 マルチメディアサービス

Linguitronicsでは、グラフィックデザイン、デジタルパブリッシング、画像処理、ビデオ編集、字幕および吹き替えなどのニーズに応え、お客様がそのまま使用できる完成品を提供し、期待するスムーズなコミュニケーション効果の実現をサポートします。

Linguitronicsは、お客様の真のニーズを見出すことを得意とし、そのニーズを満たすだけでなく、お客様の期待を超えたサービスを提供します。

Linguitronicsより、専門的なご提案をさせていただきます。



## 産業を深く理解

Linguitronicsでは、多様な産業のお客様へとサービスを提供しているほか、多くの産官学の代表機関と長期的な提携関係を築いています。産業における新しい知識を継続して学び、取り入れることで、お客様の独自のニーズとブランドの特性をしっかりと理解するよう努めています。

Linguitronicsは、豊富な経験をもとに充実した知識ベースを構築するとともに、妥協のない人材育成を行い、さまざまな分野のお客様へと質の高い安定したサービスを提供しています。



## 生命科学

Linguitronicsは、その品質管理プロセスにおいてISO 9001:2015/ISO 17100:2015認証を取得しており、国内外の各大手製薬会社、医療機関、医療材料・バイオテクノロジー企業からの信頼を得て、長期的な提携関係を築いています。Linguitronicsの翻訳・レビューチームは、バイオメディカル産業における厳しい要件を理解しており、豊富な経験と実績を持っているため、治験関連文書または製品の広告文、トレーニング教材、添付文書および使用マニュアルといった、さまざまな種類の文書による情報発信のサポートが可能です。



## 財務・金融

Linguitronicsのチームは各産業における専門用語および観念、法規制を熟知しており、年次財務報告書およびCSR/ESGレポート、会計監査報告書、リスク管理およびマネーロンダリング防止に関する文書、運用報告書および経済見通しといった文書を扱うことを得意としています。Linguitronicsは、その厳格な高い品質基準に基づき、お客様が世界中の利害関係者に向けて正確なメッセージを配信するとともに、市場のビジネスチャンスおよび法規制の変化をリアルタイムで把握するためのサポートを行います。



## 契約・法律

Linguitronicsのチームはさまざまな法分野における知識を有し、各大手法律事務所や法律機関等からの信頼を得ています。ここまで蓄積してきた法律翻訳・契約書翻訳における実務経験を活かして国際協定、各国の法規制、各種契約書、訴訟文書、または社内規則、利用規約、プライバシー保護法およびプライバシーポリシーなど、文書の本質的な意味をしっかりと理解し、言語の変換および情報の伝達を正確に行います。



## 情報技術

Linguitronicsは、テクノロジーの発展の動きに対して常に注意を払い、クラウドサービス、IoT、半導体、人工知能、デジタル医療などの産業における知識を習得し、さまざまな種類の文書において必要とされる文章のスタイルに精通しており、対象者を区別して正確な情報の伝達を行います。



## 機械・電気工学

Linguitronicsは大規模な案件に応えるため、包括的なプロジェクト管理、品質管理プロセスを実施しています。Linguitronicsは、長年にわたり機械・電気工学の各分野における大型の総合カタログ、プレスリリース、製品説明書、技術文書、産業論文、ウェブサイトの翻訳を手掛けており、お客様がその顧客や提携パートナーとの効率的なコミュニケーションを行えるようサポートしています。



## エネルギー・環境保護

Linguitronicsは、エネルギーに関連した政策、技術文書、産業報告書、投資文書、入札文書、環境影響評価報告書、審査意見書、公文書、会議記録といった、国内外の大手エネルギー企業の通訳・翻訳プロジェクトを継続して手掛けており、エネルギー変換に貢献できるよう努めています。





## 芸術・文化

Linguitronicsは、国内外の博物館、美術館、キュレーション機関との長期的な提携関係を築いており、各機関の良きパートナーとして、歴史資料、展覧会・講演用広告文、カタログ、ガイドブック、芸術・文学の月刊誌といった文章の翻訳をサポートしています。ネイティブスピーカーで構成されるチームは、さまざまな文化に対する豊富な知識を有し、文章が持つ魅力を注意深く転換しつつ、内側にある文化的意味をしっかりと表現することができます。



## ファッション・ライフスタイル

Linguitronicsは、ライフスタイルに関するノウハウを蓄積しており、消費トレンドの観察に長けています。社内における製品ライフサイクルの分析、顧客関係管理、小売ガイドライン、トレーニング資料から、消費者向けの紹介文、マーケティング用コピーライティングにいたるまで、お客様が対象者をしっかりと定め、そのブランド精神を真摯に示すことで、それらの目標とするグループを文章によって惹きつけ、優れた顧客体験とインタラクションを確約できるようサポートを行います。





## 観光・旅行

Linguitronicsは、各地の公式ウェブサイト、宿泊施設・交通機関のパンフレット、ガイドブック、デパートの商品紹介、グルメ用広告等、数多くの観光に関する翻訳プロジェクトに携わっています。訴求力の高い文章に仕上げることで、美食、文化などの魅力を発信していきます。



## ゲームローライゼーション

Linguitronicsは、ゲーム用語集またはスタイルガイドを丁寧に作成し、ゲームコンテンツ、ゲーム紹介等の質の高い翻訳文を納品するよう心がけています。また、開発後期におけるLQA/FQAテストも承っており、細部までしっかりと行き届いたゲームローライゼーションサービスの提供により、さまざまな言語における最高レベルのゲームエクスペリエンスを実現します。



## 映像・通信

Linguitronicsでは、各分野または用途における映像・音声資料の翻訳に長けており、ショート映像、会議の記録映像、動画配信プラットフォームのコンテンツなどのトランスクリプション、翻訳、字幕付けといったプロセス全体を網羅したサービスを提供しています。Linguitronicsのチームは、字幕における文章のテイスト、書式、文の切り離しといった要件を把握しているため、自然で滑らかなテンポを持った、簡潔かつ正確な文章による字幕を生み出すことができます。

地元の企業から、フォーチュン500にランクインする国際的大企業まで、Linguitronicsは世界中のさまざまな分野のお客様へとサービスを提供しており、これまで多くのプロジェクトを手掛けてきました。Linguitronicsが持つ実績について詳しく知りたい方は、ぜひお問い合わせください。



[www.linguitronics.com](http://www.linguitronics.com)

台北 | 萬象翻譯股份有限公司

台北市松山区復興北路 57 号揚昇商業ビル 14 階  
+886-2-2740-0706 | [info\\_tw@linguitronics.com](mailto:info_tw@linguitronics.com)

上海 | 上海创凌翻译服务有限公司

上海市虹口区汶水東路 291 号新楼 501 室  
+86-21-6139-8088 | [info\\_cn@linguitronics.com](mailto:info_cn@linguitronics.com)